

# Roc de les bruixes

## La Roca de las Brujas

## La Roche des Sorcières

## The Rock of the Witches

**ES** Al bosc que hi ha al sud del poble de Prats, a Canillo, hi ha un conjunt de roques on es distingeixen misteriosos gravats prehistòrics. Per tal de respectar-los (i no provocar els elements), aquest riuó ha estat batejat com a Roca de les Bruixes. Una llegenda explica que les bruixes de la contrada hi anaven a traçar símbols per als seus rituals. Més d'una vegada hi havia anat el diable a interrompre-les, però les bruixes no toleraren durant gaire temps la seva presència. En una de les seves cerimònies l'expulsaren del bosc empenyent-lo per un precipici. En caure, el diable, desesperat, intentà aferrar-se a les parets rocoses, però, en ser tan llises, només les esgarrià. Les ungles de les seves urpes deixaren així les marques que encara avui es poden veure sobre aquestes impressionants roques.

**ES** En el bosque al sur del pueblo de Prats, en Canillo, hay un conjunto de rocas donde se pueden distinguir misteriosos grabados prehistóricos. Para respetarlos (y no provocar a los elementos), dicho rincón ha sido bautizado como la Roca de las Brujas. Una leyenda cuenta que las brujas de los alrededores iban allí a trazar símbolos para sus rituales. Más de una vez se había presentado el diablo a interrumpirlas, pero las brujas no toleraron por mucho tiempo su presencia. En una de sus ceremonias lo expulsaron del bosque arrojándolo por un precipicio. Al caer, el diablo, desesperado, trató de aferrarse a las paredes rocosas, pero, al ser muy lisas, solo alcanzó a arañarlas. Las uñas de sus garras dejaron así las marcas que hasta hoy se pueden apreciar sobre estas impresionantes rocas.

**FR** Dans la forêt au sud du village de Prats, à Canillo, se trouve un ensemble de roches sur lesquelles on aperçoit de mystérieuses gravures préhistoriques. Dans le but de les faire respecter (et de ne pas provoquer les éléments), cet endroit a été baptisé la Roche des Sorcières. Une légende raconte que les sorcières de la région s'y rendaient pour tracer des symboles pour leurs rituels. Le diable se présenta plus d'une fois pour les interrompre, mais les sorcières ne tolérèrent pas sa présence bien longtemps. Lors d'une cérémonie, elles le chassèrent de la forêt en le faisant tomber dans un précipice. Dans sa chute, le diable tenta désespérément de s'agripper aux parois rocheuses. Celles-ci étant lisses, il parvint seulement à les érafler. C'est ainsi que ses griffes laissèrent les marques qui sont encore visibles aujourd'hui.

**EN** In the woods to the south of the village of Prats, in Canillo, is an outcrop of rocks on which we can make out mysterious prehistoric engravings. Out of respect for these markings (and so as not to provoke the elements), this spot became known as the Rock of the Witches. Legend has it that witches from around this area used to go there to inscribe the symbols for their rituals. More than once, the devil himself appeared to interrupt them, but the witches did not tolerate his presence for long. At one of their ceremonies, they expelled him from the forest by throwing him off a cliff. As he fell, the devil tried desperately to cling to the rock walls, but they were very smooth and all he managed to do was to scratch them. His claws left the marks that we can see even today on these impressive rocks.

Qui creieu que haurà deixat les marques damunt els seients de les bruixes?

¿Quién creéis que habrá dejado las marcas sobre las tumbonas de las brujas?

D'après vous, qui a bien pu laisser les marques sur les sièges des sorcières?

Who do you think left the marks on the witches' loungers?

